



安全理事会

Distr.: General
22 May 2012
Chinese
Original: English

2012 年 5 月 22 日卢旺达问题国际刑事法庭庭长给安全理事会主席的信

谨随函转递卢旺达问题国际刑事法庭庭长和检察官按照安全理事会第 1534(2004)号决议对截至 2012 年 5 月 11 日法庭《完成工作战略》执行情况所做的评估(见附文)。

请将所附报告转递给安全理事会成员为荷。

庭长

瓦格恩·约恩森(签名)



关于卢旺达问题国际刑事法庭《完成工作战略》的报告

(截至 2012 年 5 月 11 日)

[原件：英文和法文]

目录

	页次
导言	4
一. 各分庭的活动	4
A. 初审活动	4
1. 判决(附件一.A)	5
2. 处于判决书起草阶段的案件(附件一.B)	6
3. 进行中的审判(附件一.C)	7
4. 根据规则第 11 条之二移交被拘捕被告(附件二)	7
5. 各审判分庭的其他工作	8
6. 逃犯状况(附件三)	9
B. 上诉分庭的活动	10
二. 执行《完成工作战略》的措施	12
A. 司法日历和程序管理	12
B. 法官和工作人员管理	13
1. 法官	13
2. 工作人员管理和预算	13
C. 检察官办公室的工作	14
1. 工作量	14
2. 检察官办公室与会员国的合作	16
3. 人员配置	17
D. 会员国与法庭的合作情况	17
E. 外联和能力建设	18

F. 余留事项处理机制.....	19
三. 关于《完成工作战略》执行情况的结论和最新预报	20
附件	
一.A 截至 2012 年 5 月 11 日已做出审判判决的情况 (涉及 72 名 被告的 52 份判决书)	22
一.B 等待送达判决书的案件: 涉及 2 名被告的 2 个案件	25
一.C 审理中的案件: 涉及 1 名被告的 1 个案件	26
二. 根据规则第 11 条之二移交被捕被告案件: 涉及 4 名被告的 4 个案件——3 个被移交、1 个待定.....	27
三. 法庭指控的逃犯	28

导言

1. 2003 年，卢旺达问题国际刑事法庭(“法庭”)正式制定了一项战略(《完成工作战略》)，以按照安全理事会第 1503(2003)号决议的规定，实现在 2004 年底之前完成调查、在 2008 年底之前完成所有初审活动、在 2010 年完成所有工作的目标。

2. 本报告以及之前按照第 1534(2004)号决议提交安全理事会的各项报告，扼要说明到目前为止法庭在执行《完成工作战略》方面取得的进展。自 2003 年以来，这项战略得到不断的修订和发展。¹

3. 到 2012 年 5 月 11 日为止，法庭完成了对 93 名被告中 83 人的审判。这包括对 72 名被告做出了 52 项初审判决，其中 6 人送交国家司法机关(3 名被捕被告和 3 人在逃)、2 人撤销起诉、3 名被起诉者在审判前或审判过程中死亡。² 对 43 人完成上诉程序。对剩下的 3 项审判判决，2 项将在 2012 年 6 月 30 日之前作出。

4. 法庭将其拘押被告的第一起案件提交给卢旺达共和国，并为移交案件设立了有力的监察机制。2012 年 6 月初，将就有关向卢旺达移交(被告处于审前拘留)剩余案件的申请作出裁决。案件移交之后，法庭在 2012 年下半年仅剩一项审判判决。如不移交案件，法庭将着手审判。

5. 在法庭起诉的 9 名被告依然在逃，如上所述，其中 3 起案件已移交卢旺达起诉。在余下的 6 起案件中，向卢旺达移交的 2 起案件申请正在审理中，预计很快将提出另一起移交案件申请。其他 3 名在逃被告，一旦被逮捕，将由国际刑事法庭余留事项处理机制审理。一俟余留事项处理机制于 2012 年 7 月 1 日开始运作，还将负责监察所有移交案件。

一. 各分庭的活动

A. 初审活动

6. 本报告述及 2011 年 11 月 5 日至 2012 年 5 月 11 日期间(报告期间)的活动。在本报告所述期间之初，法庭尚待完成的工作包括对 6 名被告做出 5 项审判判决，尚待就移交申请作出裁决的一项预审案件和有 9 名逃犯依然在逃。在本报告所述

¹ 见 2003 年 7 月 14 日和 2003 年 9 月 29 日根据大会第 57/289 号决议提交给联合国的报告，以及该法庭关于增加“任何一个时候”出庭的审案法官人数的要求。在 2004 年 4 月 30 日和 11 月 19 日、2005 年 5 月 23 日和 11 月 30 日、2006 年 5 月 29 日和 12 月 8 日、2007 年 5 月 31 日和 11 月 20 日、2008 年 5 月 13 日和 11 月 21 日、2009 年 5 月 14 日和 11 月 9 日、2010 年 5 月 25 日和 11 月 1 日及 2011 年 5 月 12 日和 11 月 4 日向安全理事会主席提交了关于《完成工作战略》的报告。

² 在 2011 年 11 月 4 日的《完成工作战略》报告中，审判结束前死亡被告人数错报为两人，以致被告总人数错报为 92 人。

期间，法庭的审判分庭作出一项多名被告判决和一项单一被告判决，³ 并向卢旺达移交了 3 起被控逃犯案件。⁴ 截至 2012 年 5 月 11 日，对 3 宗审讯中的案件判决尚未做出，一项要求交由卢旺达处理的申请作为目前唯一处于预审阶段的案件尚待裁决。剩余的 3 审判中有两项将于 2012 年 5 月 31 日和 6 月 19 日作出判决，⁵ 而未结最后审判预期将在 2012 年下半年结束。⁶ 余下的关于审前拘留的被告 Bernard Munyagishari 的案件移交卢旺达的申请将于 2012 年 6 月初作出裁决。⁷ 因此，如将 Munyagishari 案移交卢旺达，且无人因蔑视/作伪证被捕，所有审判工作预计将于 2012 年底结束。⁸ 如果不移交 Munyagishari 案件，审判工作预期将于 2012 年底或 2013 年初开始，并将于 2013 年底结束。

7. 如下所述，上一份《完成工作战略》报告预测将在本报告所述期间做出的 4 项判决中，有 2 项已按预测于 2011 年 6 月 30 日之前做出。上一份《完成工作战略》报告预测将在本报告所述期间做出的 4 项判决中，另外 2 项将于 2012 年 6 月 30 日之前做出。今后数月的主要挑战仍是完成终审案件、向余留事项处理机制过渡、在主要工作人员陆续不断离去时审查证人保护令以准备向余留事项处理机制移交。

8. 这份报告表明，尽管由于不可预见的公正审判权利问题以及工作人员配备方面不断出现挑战和延误，该法庭已接近完成 2011 年 11 月完成战略报告预计的所有审判工作，只有一个在审案件将延至 2012 年下半年，如果 Munyagishari 案未被移交，而且如果没有因蔑视法庭/作伪证而逮捕任何人，各项审判工作预计将于 2012 年年底完成。

1. 判决(附件一. A)

9. 2011 年 11 月 17 日，由 Arrey(主审)、Tuzmukhamedov 和 Akay 法官组成的第三审判分庭的一个审判组对 Ndahimana 案作出口头判决，裁定他犯下灭绝种族罪以及作为危害人类罪的灭绝罪，因此判处 15 年监禁。Ndahimana 是基布耶省 Kivumu 村村长。检察机关称，他在 1994 年 4 月 14 日和 16 日之间在社区 Nyange 教堂策划了对图西人的大屠杀。对 Ndahimana 的审判于 2010 年 9 月 6 日开始并

³ Karemera 等人案和 Ndahimana 案的判决书已经送达。第 9 至第 10 段做了进一步说明。

⁴ Sikubwabo、Kayishema 和 Ntaganzwa 案。第 28 至第 30 段做了进一步说明。

⁵ 分别为 Nzabonimana 和 Nizeyimana 案。第 11 至第 12 段做了进一步说明。

⁶ 检察官诉 Augustin Ndirabatswe 案。第 13 段做了进一步说明。

⁷ 第 15 段作了进一步说明。

⁸ 目前 3 起案件中的证人被指控蔑视法庭或提供伪证，而各项起诉已经确认。Bernard Munyagishari 于 2011 年 7 月 1 日被捕，现由法庭关押等待关于请求移交的裁定。因此按照安全理事会第 1996(2010)号决议的过渡安排第 1 条和第 4 条，如果 Munyagishari 案未被移交，而且被告未因藐视法庭被逮捕，所有这些案件则将由法庭，而不是余留事项处理机制审理。

于 2011 年 9 月 21 日结束。15 名检方证人作证，30 名辩方证人作证。2012 年 1 月 18 日提出书面判决。

10. 2011 年 12 月 21 日，由 Byron(主审)、Kam 和 Joensen 法官组成的第三审判分庭的一个审判组对 Karemera 等人案作出口头判决，该案涉及前全国民主与发展共和运动副主席兼内政部长 Édouard Karemera 和全国民主与发展共和运动全国党主席及其执行局主席 Matthieu Ndirumpatse。Karemera 和 Ndirumpatse 被判定犯有灭绝种族罪和直接公开煽动实施灭绝种族罪、灭绝罪和强奸及性攻击罪等危害人类罪，和造成暴力侵害生命、健康或身心福祉的谋杀罪，构成严重违反《日内瓦四公约》及其《第二号附加议定书》共同第 3 条。2 名被告被判定犯有共谋实施灭绝种族罪，但分庭认定，被告的全部犯罪都包含在种族灭绝定罪之中，而由此得出的结论是如再作定罪，则属重复并有失公允。两人均获无期徒刑。审判持续了 374 日，期间 153 名证人作证，采纳了 114 份证人证词，并提出 20 000 多页的资料证据。2012 年 2 月 2 日提出书面判决。

2. 处于判决书起草阶段的案件(附件一.B)

11. 在本报告所述期间，由 Bossa(主审)、Tuzmukhamedov 和 Rajohnson 法官组成的第三审判分庭的一个审判组继续就曾任青年事务部部长的被告 Callixte Nzabonimana 案进行审理和起草判决书。该案于 2009 年 11 月 9 日开庭。听取证词阶段最初于 2011 年 5 月 6 日结束。该案再次开庭，是让新辩方证人提供证据。2011 年 9 月 12 日听取了证词。分庭于 2011 年 10 月 21 日听取了最后陈述。起诉书包括对被告提出的 30 项分开的事实指控，各指控一项严重罪行。在本报告所述期间，审判分庭作出了 12 项决定和命令。由于本案诉讼仍在继续，案情复杂，而且法官还审理其他案件，定于 2011 年 5 月 31 日提出判决。在审理此案的同时，Bossa 法官参与审理了“Butare”案，现也参与审理 Ndirabatware 案；Rajohnson 法官也参与审理 Ndirabatware 案，Tuzmukhamedov 法官是 Ndahimana 案审判法官之一。

12. 在本报告所述期间，由 Muthoga(主审)、Park 和 Fremr 法官组成的第三审判分庭的另一个审判组开始就 1994 年期间担任负责布塔雷士官学校情报和军事行动副指挥官的被告 Ildephonse Nizeyimana 的案件起草判决书。该案于 2011 年 1 月 7 日开庭。在为期 54 天的审判过程中，共有 84 名证人作证。根据规则第 11 条之二，采纳了 6 份书面证词。分庭自 2011 年 10 月 9 日起进行 3 次实地考察。标志着取证阶段结束。诉讼当事方于 2011 年 11 月 8 日同时提出结案简述。分庭在 2011 年 12 月 7 日听取了最后陈述。在本报告所述期间，分庭发布 9 项裁决。总共发布 127 项书面裁决。由于本案规模庞大、案情复杂，加上工作人员流动，判决下达时间稍作推迟，定于 2012 年 6 月 19 日提出判决。此外，各位法官所承担的多重义务也拖延了判决审议。具体来说，Muthoga 法官同时主审控方关于将 Munyagishari 案移交卢旺达法庭的待决要求并参与了 2012 年 3 月 26 日移案分庭

关于将 Sikubwabo 案移交卢旺达的裁决。Park 法官参与了移案法官组于 2012 年 5 月 9 日发布将 Ntaganwaza 案移交卢旺达的裁决，并同时参与了 Munyagishari 案移交申请的裁决。Park 法官正在处理原被告 Protais Zigiranyirazo 要求就涉嫌侵犯基本权利给予赔偿。最后，一人因身体原因缺席也拖延了判决审议程序。

3. 进行中的审判(附件一. C)

13. 由 Sekule(主审)、Bossa 和 Rajohnson 法官组成的第二审判分庭的一个审判组继续听取 Augustin Ndirabatsire 案的证词，被告 1994 年期间担任卢旺达政府规划部长。辩方在 2010 年 11 月 16 日作开审陈述，在本报告所述期间 2012 年 1 月 30 日复庭，继续审理，直至 2012 年 2 月 22 日结束。检方在 12 天的审判中传唤了 6 个证人进行反驳。辩护方已经提出一项关于第二次答辩证据的动议，目前正在分庭待决。定于 2012 年 5 月 21 日至 25 日进行一次实地考察。2012 年 5 月 14 日将提出终结书面陈述，目前定于 2012 年 6 月 18 日至 19 日提出最后陈述，尽管待审的诉讼可能拖延判决审议。在本报告所述期间，审判分庭作出了 30 项裁决和命令。部分由于未预料到取证阶段用时较长，包括反驳证据和第二次答辩证据的待审议案，各方提出的议案数量对诉讼产生直接影响，以及办案人员负有其他司法承诺，现在预计，将在 2012 年下半年做出判决。Bossa 法官也主审 Nzabonimana 案，该案判决书处于起草阶段。Rajohnson 法官也参加 Nzabonimana 案的审判。

4. 根据规则第 11 条之二移交被拘捕被告(附件二)

14. 经上诉分庭于 2011 年 12 月 16 日确认移交案件之后，Jean Uwinkindi 于 2012 年 4 月 19 日成为根据《程序和证据规则》第 11 条之二被法庭移交卢旺达的在押被告第一人。依照移案分庭和上诉分庭的裁决，庭上颁布命令，应指定非洲人权和人民权利委员会和另一机构⁹在法庭法律干事协助下对卢旺达 Uwinkindi 的审判案进行监督，在落实指定机构期间，法律干事已开始履行监督职责。

15. 2011 年 10 月 13 日，指定由 Khan(主审)、Muthoga 和 Park 法官组成的第三审判分庭听取有关移交 Bernard Munyagishari 案的申请，此案目前处于案件在预审阶段。根据 2012 年 2 月 15 日的一项命令，审判法官经调整改为由 Muthoga(主审)、Park 和 Kam 法官。¹⁰ 2011 年 9 月 11 日，控方提出案件移交申请。卢旺达共和国和基加利律师协会于 2012 年 1 月 19 日和 23 日分别提出“法庭之友”书状，支持控方申请。辩方于 2012 年 2 月 1 日对移交案件提出反驳，并于第二天提出补

⁹ 由于非洲人权和人民权利委员在监测协议执行情况方面的障碍，庭长也保留了指定其他几个区域组织为监督机构的可能性。关于进一步细节，见检察官诉 Jean Uwinkindi，案件编号 ICTR-01-75-R11bis，在卢旺达共和国审理 Jean Uwinkindi 案监测安排的决定(P)，2012 年 4 月 5 日。

¹⁰ 重组审判小组是因为 Kahn 法官被调到上诉分庭。

遗。2012 年 4 月 12 日听取了各方口头辩论。在本报告所述期间，发出了 12 项书面裁决和命令。预计审判分庭将于 2012 年 9 月初就移交案件的申请作出裁决。在 2012 年年底之前将就任何上诉作出裁决。如不作案件移交，预计审判将于 2013 年初开始，并于 2013 年底至 2014 年初结束。

5. 各审判分庭的其他工作

撤销保护措施

16. 为协助将受害人和证人保护职能协调过渡到余留事项处理机制，同时也为遵守 S/2009/258 第 259(1)(c)段的规定，法庭一直在考虑审查证人保护令的各种方式，以便撤销或更改不再需要的保护令。在证人已去世且没有需要保护措施的遗属的情况下，审判分庭已数次颁发撤销保护措施令。书记官处证人和被害人支助科继续负责进一步请求审查向已分类证人给予保护措施。

按照规则第 71 条之二提取特别证词

17. 2011 年 2 月，检察官提出为今后审理 3 名被控逃犯：Félicien Kabuga、Protais Mpiranya 和 Augustin Bizimana 保全证据的动议，此三人如被逮捕将由余留事项处理机制审判。在各案件中，指定由 Byron(主审)、Kam 和 Joensen 法官组成的同一审判分庭根据规则第 71 条之二审议该动议，该审判分庭授权通过提取特别证词来保全证据。随后，Joensen 法官、Arrey 法官和 Kam 法官被任命为独任法官，分别主持 Kabuga、Mpiranya 和 Bizimana 案的特别取证程序。

18. 检方于 2011 年 10 月 27 日完成了 Kabuga 案的特别证言程序。庭长于 2011 年 10 月 13 日指定由 Byron 法官(主审)、Kam 法官和 Joensen 法官组成的审判分庭裁决当值律师关于保全辩方证据的动议。根据 1912 年 1 月 26 日的命令，审判法官经调整改为 Joensen(主审)、Arrey 和 Kam 法官。¹¹ 2012 年 4 月 23 日以后的辩方证据作了保存。辩方取证结束后，预计将有 6 位证人提出证词。截至 2012 年 5 月 11 日，已经听取了 4 位证人的证词，其他两位证人预计将于 2012 年 5 月 21 日和 22 日出庭。

19. Mpiranya 案的特别证言程序于 2011 年 10 月 19 日启动，Arrey 法官在 8 天内听取了控方 12 位证人的证词。2012 年 2 月 16 日，由 Arrey(主审)、Joensen 和 Kam 法官组成的第三审判分庭的一个审判组核准了保全被告证据的动议。Arrey 法官于 2012 年 4 月 16 日至 25 日听取了当值律师提出保全证据的 9 名证人的证词。

¹¹ 重组审判小组是因为 Akay 法官于 2011 年 12 月 31 日退職。

20. 在 Bizimana 案中, 控方保全证据程序于 2011 年 11 月 21 日开始, 并在听取了 6 名证人的证词之后于 2011 年 11 月 24 日结束。当值律师将于 2011 年 5 月 14 日开始为 Bizimana 保全证据, 并在 2011 年 5 月底前完成。

21. 因此, 按照规则第 71 条之二进行的整个保全证据程序将于 2012 年 5 月底前完成。

要求赔偿

22. 2012 年 2 月 24 日, 前被告 Protais Zigiranyirazo 向由 Arrey(主审)、Park 和 Kam 法官组成的法官席提出请求, 对在上诉法庭最终宣判其无罪之前被拘禁 8 年半要求赔偿 1 006 550 美元。他还请法庭根据《规约》第 28 条颁布一项法令, 强迫他迁至比利时。2012 年 4 月 18 日书记官长和检方提出申诉呈件。上诉人于 2012 年 5 月 6 日提交了答辩状。法庭预计将于 2012 年 6 月做出裁决。

庭长的裁决

23. 2012 年 2 月 8 日, 庭长批准 Juvénal Rugambarara 提前释放, 并立即生效, 他成为第二个被法庭提前释放的人。庭长指出, Juvénal Rugambarara 服刑时间已达刑期的四分之三, 并已有明显的悔改表现。

24. 2012 年 3 月 6 日, 庭长批准 Tharcisse Muvunyi 提前释放的请求, 并立即生效。庭长指出, Muvunyi 服刑时间已达刑期的四分之三, 在法庭准予提前释放的前两个请求中, 犯人因类似罪行被判刑期少于或与 Muvunyi 的刑期相同, 属于刑期较短的。

25. 在报告所述期间, 庭长命令把 5 名被拘留者从阿鲁沙联合国拘留所移交给会员国, 在那里执行法庭判决。其中一名被拘留者已移交给会员国执行判决。

26. 在报告所述期间, 根据庭长在前一个报告期间公布的裁决, 另外两名犯人已转移到贝宁服刑。¹²

6. 逃犯状况(附件三)

27. 在报告所述期间开始时, 法庭共有 9 名在逃犯。检察官表示, 6 名被告预计将提出移案申请, 另外 3 名被告将安排由余留事项处理机制负责处理。下文将进一步详细说明, 迄今已准许 3 个移案申请, 2 个移案动议待审判分庭裁定, 另一个移案申请预计不久将有结果。

28. 2012 年 2 月 22 日, 根据规则 11 之二指定的移案分庭由 Khan(主审)、Joensen 和 Kam 法官组成。移案分庭把被告逃犯 Fulgence Kayishema 移交到卢旺达审判。Kayishema 曾任基布勒省基伍市司法警察督察。他被控犯有灭绝种族罪, 或灭绝

¹² 其他详情见第 77 段。

种族同谋罪以及串谋犯下灭绝种族罪和反人类罪。2012 年 4 月 4 日，庭长发布逮捕令，命令将被告逃犯移送卢旺达。

29. 2012 年 3 月 26 日，根据规则 11 之二指定的移案分庭由 Joensen(主审)、Muthoga 和 Kam 法官组成。移案分庭将被告逃犯 Charles Sikubwabo 移交给卢旺达审判。Sikubwabo 曾任基布勒省吉沙市市长。他被控犯有灭绝种族罪，或灭绝种族同谋罪以及串谋犯下灭绝种族罪和反人类罪。2012 年 4 月 30 日，庭长发布逮捕令，命令将被告逃犯移送卢旺达。

30. 2012 年 5 月 8 日，根据规则 11 之二指定的移案分庭由 Joensen(主审)、Arrey 和 Park 法官组成。移案分庭将被告逃犯 Ladislas Ntaganzwa 移交给卢旺达审判。Ntaganzwa 曾任布塔雷省 Nyakizu 市市长。他被控犯有灭绝种族罪，或种族灭绝同谋罪，直接和公开煽动灭绝种族罪和反人类罪，违反《日内瓦四公约》以及《第二附加议定书》共同第 3 条。2012 年 5 月 9 日，庭长颁布逮捕令，命令将被告逃犯移送卢旺达。

31. 2012 年 5 月 10 日，检方申请移交逃犯 Ryandikayo 和 Ndimbati 的案件。同一天指定了由 Joensen(主审)、Arrey 和 Kam 法官组成的移案法庭。检方针对被告逃犯 Munyarugarama 提出一项动议，修订 2012 年 5 月 11 日的起诉书，逃犯案件预计将尽速移交卢旺达。

32. 第 18 至第 21 段详细提到，在报告所述期间，其他三宗逃犯案件的证据收集工作，将在 Bizimana、Mpiranya 和 Kabuga 被捕后，由余留事项处理机制负责。

33. 根据安全理事会第 1966(2010)号决议，余留事项处理机制将接手对自 2012 年 7 月 1 日起移交的所有案件进行司法监督。

B. 上诉分庭的活动

34. 截至 2012 年 5 月 11 日，43 人的上诉程序已结束。在报告所述期间，上诉法庭送达了对 Ntawukulilyayo、Bagosora & Nsengiyumva、Ntabakuze、Kanyarukiga 和 Hategekimana 6 人的判决。上诉分庭还作出关于移案上诉的裁定，3 个关于中间上诉的裁决，5 个关于上诉后请求的裁决和 60 个上诉前命令和裁决。

35. 关于 4 人的上诉判决预计将在 2012 年送达，涉及 7 人的 3 个上诉和 Nzabonimana、Nizeyimana 和 Ngirabatware 3 人可能提出的上诉，如果移交给上诉分庭，预计在 2013 年底前能处理完毕，另外两个涉及 8 人的上诉判决将于 2014 年送达。

36. 在 2011 年 12 月 14 日的判决中，上诉分庭确认 Dominique Ntawukulilyayo's 犯下协助和煽动灭绝种族罪，同时撤销了关于他命令进行灭绝种族罪的指控。上诉分庭驳回 25 年刑期，改判为 20 年监禁。

37. 同一天, 上诉分庭就 Bagosora & Nsengiyumva 案件作出判决。上诉分庭确认 Théoneste Bagosora 犯有灭绝种族罪、危害人类罪(谋杀、灭绝罪、迫害、强奸和其他不人道行为), 严重违反《日内瓦四公约》及其《第二附加议定书》共同第 3 条(针对生命的暴力行为和践踏个人尊严)。分庭还撤销了对其犯有杀戮罪的判决, 驳回关于他应对某些罪行负责的认定, 但认定他作为上级应承担 responsibility。此外, 上诉分庭驳回对 Bagosora 犯有反人类罪和其他不人道罪行的判决。结果上诉分庭驳回对 Bagosora 的无期徒刑, 判处 35 年监禁。关于 Anatole Nsengiyumva 案, 上诉分庭确认对他的判决, 认定他犯有杀戮、灭绝种族罪、危害人类罪(灭绝罪和迫害), 严重违反《日内瓦四公约》及其《第二附加议定书》共同第 3 条(针对生命的暴力行为)。此外, 上诉分庭驳回 Nsengiyumva 应对命令进行杀戮负责的认定, 但认定他作为上级应承担 responsibility。上诉分庭考虑撤销对 Nsengiyumva 判定终身监禁的几乎所有原判, 改判为 15 年监禁。

38. 在 2012 年 5 月 8 日的判决中, 上诉分庭确认 Aloys Ntabakuze 犯有灭绝种族罪、灭绝罪和迫害等反人类罪行, 以及严重违反《日内瓦四公约》及其《第二附加议定书》共同第 3 条(对生命的暴力行为和《规约》关于某些杀戮的第 6(3)条规定)。上诉分庭还撤销对 Ntabakuze 谋杀反人类罪的定罪, 驳回审判分庭认定 Ntabakuze 应对雇佣民兵犯罪负责。上诉分庭撤销对 Ntabakuze 的某些定罪, 并对终身监禁进行改判, 将其刑期改判为 35 年。

39. 同一天, 上诉分庭还驳回了 Gaspard Kanyarukiga 案的上诉, 确认对 Kanyarukiga 计划灭绝种族罪和灭绝反人类罪的判决, 以及审判分庭判处的 30 年监禁。

40. 2012 年 5 月 8 日, 上诉分庭也发布了对 Ildephonse Hategekimana 案的判决。上诉分庭驳回 Hategekimana 对灭绝种族罪、谋杀和强奸等反人类罪定罪的上诉, 确认对其终身监禁的判决。

对判决的上诉(待定): 6 个案件

41. 2011 年 3 月 29 日对 Gatete 案作出判决, 并于 2011 年 3 月 31 日发出书面判决。双方于 2011 年 5 月提出上诉通知书, 通报于 2011 年 12 月完成。2012 年 5 月 7 日听取了上诉, 案情简报正在进行中。

42. 2011 年 5 月 17 日对 Ndindiliyimana 等人(军事二号案)的案件作出判决, 并于 2011 年 6 月 17 日发出书面判决。所有 5 人都提出上诉。2012 年 1 月提出最后一份上诉通知书, 案情简报正在进行中。

43. 2011 年 6 月 24 日对 Nyiramasuhuko 等人(布塔雷)的案件作出判决, 并于 2011 年 7 月 14 日发布书面判决。所有 7 人都提出上诉。2012 年 4 月提交最后一份上诉通知书, 案情简报正在进行中。

44. 2011 年 9 月 30 日对 Mugenzi & Mugiraneza(政府二号案)作出审判判决,并于 2011 年 10 月 19 日发布书面判决。2 人于 2011 年 11 月提交上诉通知书,案情简报正在进行中。

45. 2011 年 11 月 17 日对 Ndahimana 案作出审判判决,并于 2012 年 1 月 18 日发布书面判决。双方于 2012 年 2 月提交上诉通知书,案情简报正在进行中。

46. 2011 年 12 月 21 日对 Karemera et 等人的案件作出审判判决,并于 2012 年 2 月 2 日发布书面判决。所有 3 人都于 2012 年 3 月提出上诉通知书,案情简报正在进行中。

二. 执行《完成工作战略》的措施

47. 本节是对前几份报告的补充,着重强调法庭努力执行《完成工作战略》。

A. 司法日历和程序管理

48. 在报告所述期间,对单一被告的判决和多被告的最后判决按计划于 2011 年年底作出。¹³ 预计在报告所述期间作出的关于另外两个单一被告的判决将在 2012 年 6 月 30 日前作出。尽管有一些小挫折,法庭所有审判工作进展顺利,只有少量工作可能会留到 2012 年 6 月 30 日之后。仍有分庭工作人员提前离职,加上预料之外的诉讼,这继续挑战起草判决书和审判团队按期完成工作的能力。在报告所述期间,预计送达的判决书数量在上一个《完成工作战略》报告后将会下滑,审判将于 2012 年上半年完成,这意味着,如果移交 Munyagishari 案,就不会有人因藐视/做伪证被捕,届时只需要作出一个判决。由于公平审判,包括审理其他证据的需要,对 Ngirabatware 的判决将在 2012 年下半年送达。¹⁴

49. 法庭继续制定解决方案,以尽量减少无法留住员工造成的困难,并仍然致力于执行《完成工作战略》。所有机构都在努力高效迅速地完成任务。然而,与上一个报告期间一样,每月都有非常关键的工作人员离开法庭,而且很多人是在合约期满前离任。

50. 审判分庭目前仍有少量工作待完成,然后才能把司法职能移交给余留事项处理机制。在前几节中曾详细介绍说,法庭根据规则 11 之二把案件移交给卢旺达,这在历史上是第一次。3 宗逃犯案也移交给卢旺达,关于法庭羁押被告被移交的动议将在 2012 年 6 月 30 日之前作出裁决。检方已提出把另外两宗逃犯案移交卢旺达,预计在 2012 年 6 月 30 日之前将对此事作出裁决。根据规则第 71 条之二,证据保全听证会将在 2012 年 5 月底前全部结束。

¹³ Ndahimana 和 Karemera 等人案件。

¹⁴ 第 13 段对 Ngirabatware 案作出进一步解释。

51. 最重要的是，在余下的时间里，法庭要结合缩编计划，对那些非常需要的工作人员，在其合约期满之前要尽量留住，以便完成现有计划范围内的各项工作。

B. 法官和工作人员管理

1. 法官

52. 目前，有 2 名常任法官和 8 名审案法官负责法庭的审判工作。

53. 在报告所述期间，Byron 和 Akay 法官结束了在法庭的服务，Khan 法官被调往上诉分庭。在 2012 年 5 月 31 日和 6 月 19 日分别送达关于 Nzabonimana 和 Nizeyimana 的判决时有 8 名审案法官，其中 5 名法官将辞职。在审判工作结束后，另外两名常任审判法官将被分派到上诉分庭。在 Nzabonimana 案结束后，2012 年 6 月将分派一名法官去上诉分庭。因此，只有 4 名法官需要延期：一名是常设法官，另一名是审理 Ngirabatware 案的 2 名审案法官和庭长。

54. Vagn Joensen 法官和 Florence Rita Arrey 法官于 2012 年 2 月分别当选为庭长和副庭长。副庭长将结束在法庭的工作，并将于 2012 年 6 月 30 日辞职。根据规约要求和在法庭结束前继续工作的需要，在所有上诉审理结束和向余留事项处理机制移交所有司法职能之前，预计庭长将继续留任。

2. 工作人员管理和预算

55. 在以前的报告中提到，招聘员工、留任和离职将继续是结束工作过程中的重大挑战。在需要招聘人员时，因法庭将在 2014 年结束工作，合同保障有限，所以法庭现在很难吸引合格称职的人选。由于在法庭工作没有物质奖励，晋升机会很小，合同保障减少，法庭很难留住经验丰富的工作人员，他们因此离开法庭接受其他地方(联合国系统内外)的聘用合约。这种情况可能会给顺利按时《完成工作战略》带来不利影响。

56. 缩编工作自 2008-2009 年开始，在 2012-2013 年期间将会继续进行。预计裁员 212 个员额，相当于 2010-2011 年期间核准员额的 34%。经与工作人员协会协商建立了一个机制，以便公平透明的决定在缩编过程中哪些工作人员将离职。但与此相关的工作量将对管理人员履行正常职能产生影响，结果肯定会影响到执行计划。工作人员减员正在产生影响，使管理人员和工作人员不得不承担更多的职责。

57. 法庭继续得到管理事务部的支持，特别是主计长办公室和人力资源管理厅的支持。他们正探讨和采取其他措施和共同战略，以应对工作人员缩编和离职带来的挑战，包括计划设立的介绍新职办公室。该办公室将协助法庭工作人员申请联合国内的各种职位。

C. 检察官办公室的工作

58. 检察官办公室继续将主要精力放在完成正在进行的审判和上诉方面，追捕其余逃犯，更新逃犯档案，积极把案件移交给国家司法机关，针对 Félicien Kabuga、Protais Mpiranya 和 Augustin Bizimana 这三名职位较高的逃犯实施证据保全程序。此外，根据安全理事会第 1966(2010)号决议，检察官办公室已集中开展过渡期活动，以确保将各项职能顺利移交给余留事项处理机制，即移交给 2012 年 7 月 1 日开始运作的阿鲁沙科。

1. 工作量

59. 在本报告所述期间，起诉司完成了对 Karemera 等人、Ndahimana、Nzabonimana 和 Nizeyimana 等案件 5 名被告的审判工作。对其中 3 名被告的判决已做出，另外 2 人的判决预计将在 2012 年 6 月 30 日前做出。对唯一正在进行的审判工作，即对 Ngirabatware 的审判，定于 2012 年 6 月 18 日和 19 日进行结辩。

60. 此外，检察官办公室依照规则第 11 条之二，成功地将 4 宗案件移交给卢旺达处理。此项发展标志着朝实现《完成工作战略》迈出的重要一步。2011 年 6 月 28 日，审判分庭准予检察官提出的将 Jean Uwinkindi 一案移交卢旺达的申请；上诉分庭 2011 年 12 月 16 日的裁决确认了审判分庭的移交令。2012 年 4 月 19 日，被告被移交至卢旺达，目前正等候卢旺达高等法院的审判。检察官还成功地将三名逃犯案件移交给卢旺达审判；2012 年 2 月 22 日下令移交 Fulgence Kayishema 一案，2012 年 3 月 26 日下令移交 Charles Sikubwabo 一案，2012 年 5 月 8 日下令移交 Ladislav Ntaganzwa 一案，但此案仍有可能提出上诉。目前审判分庭正在审理另外两个关于移交的申请，一旦确认了修正起诉书，还将提交第三份申请。2012 年 4 月 12 日，审判分庭就检察官关于移交 2011 年逮捕的伯纳德 Munyagishari 一案的申请，举行了口头听证。预计将于 2012 年 6 月就这一请求作出一审判决。被告或检方都可能提出上诉。如果检察官关于移交的请求获得批准，将在卢旺达对 Munyagishari 一案进行审判；如果请求被拒，该案将由法庭审判。另外两个待决请求，涉及 Aloys Ndimbati 和 Charles Ryandikayo 两名逃犯。2012 年 5 月 10 日就这两名逃犯提出请求，次日颁布了日程安排命令，要求在任命当值律师后 14 天之内，可提出任何反对意见。因此，这些请求在 2012 年 6 月 30 日之前获得解决是有可能的。另外两个案件(Laurent Bucyibaruta 和 Wenceslas Munyeshyaka)按照规则第 11 条之二，已于 2007 年 11 月移交法国，由法国司法部门处理。

61. 检察官办公室根据规则第 71 条之二，继续着手就三名重罪逃犯(Félicien Kabuga, Protais Mpiranya 和 Augustin Bizimana)执行保全证据程序，他们三人被专门指定由余留事项处理机制审判。预计，这些诉讼的听证会将于 2012 年 5 月底前结束。

62. 检察官也已开始更新和编制将移交到余留事项处理机制的逃犯档案。编制工作将一直做到预审案情摘要阶段，并酌情整理每个案件必需披露的资料。这样做的目的是确保适当和顺利地交接给余留事项处理机制，减少该机制的工作量。这也将确保工作人员有限的余留事项处理机制检察官办公室在被告一旦被捕到案，即可随时着手处理每个案件。同样，这样做也可以确保如果按照规则第 11 条之二向会员国移交案件之时，可对会员国提供充分的案情简报。

63. 尽管检察官办公室调查科的业务资源有所减少，但为了与前些年努力相匹配，调查科继续简化其战略，并加强追捕其余逃犯的努力，使其最后抓捕归案。主要策略是加强与会员国、尤其是与被怀疑其领土藏匿了逃犯的国家进行合作。鉴于为确保逮捕归案必须与各国进行合作，努力的方向是与大湖地区一些国家情报、治安和检察当局进行更大范围的合作。与以下组织建立更紧密的合作纽带：如联合国组织刚果民主共和国稳定特派团(联刚稳定团)、国际刑事警察组织(刑警组织)和大湖区问题会议秘书处。调查科除了追踪逃犯外，还将为正在进行的审判和上诉提供支持，为刑事诉讼保全证据，管理证人。从 2012 年 7 月 1 日起，追踪逃犯的职能将移交给余留事项处理机制。

64. 由于检察官办公室资料和证据支助科面临为切实应付上诉和法律咨询司研究活动大幅度增长带来的挑战，其工作量继续增加。资料和证据支助科继续支持正在进行的审判和上诉、支持诉讼进程中的证据保全工作。此外，该科还处在编制检察官办公室资料并将其归档的最后阶段，以及综合有关归档制度和安保框架的最后阶段。资料和证据支助科与前南斯拉夫问题国际法庭以及联合国秘书处档案和记录管理科协调，目前正在最后完成将数字和硬拷贝档案转移至余留事项处理机制的工作。

65. 上诉和法律咨询司，除其他外，一直在处理上文所详述的按照规则第 11 条之二进行的诉讼。此外，在本报告所述期间，该司起诉或辩护了退回的、在终审判决和判刑前针对 12 宗案件提出的约 33 项上诉。该司还积极准备两宗案件(Nizeyimana 和 Nzabonimana)的另外 4 项可能提出的上诉，预计上诉分庭将在 2012 年 5/6 月期间作出判决；预计将在 2012 年晚些时候，就第三宗案件(Ngirabatware)作出判决。更为特别的是，2011 年 12 月，上诉和法律咨询司收到了上诉分庭对两宗案件的判决。涉及三项不同的上诉：Bagosora 等一案(辩方上诉)和 Ntawukulilyayo(辩方上诉)。上诉分庭与 2012 年 5 月 8 日针对另外三个案件作出判决，其中分别包括 4 项上诉，即 Ntabakuze 案(辩方上诉)、Kanyarukiga 案(辩方和检方上诉)以及 Hategekimana 案(辩方上诉)。

66. 在本报告所述期间，上诉和法律咨询司还针对另外 3 宗案件以及 5 项不同的上诉，向上诉分庭提出口头陈述：Hategekimana 案(辩方上诉)、Kanyarukiga 案(辩方和检方上诉)和 Gatete 案(控方和辩方上诉)。

67. 与此同时，还就另外 3 宗案件以及相关 23 项不同的上诉进行了案情简况报告。处于案情简况报告阶段的案件有：军事二号案(四项辩方上诉和四项检方上诉)、布塔雷(6 项辩方上诉和一项检方上诉)、政府二号案(两项辩方上诉)、Karamera 等案(两项辩方上诉和两名控方上诉)以及 Ndahimana 案(辩方和检方上诉)。

68. 除了终审判决和判刑前提出上诉外，上诉和法律咨询司继续处理中间上诉和定罪后审核程序以及其他连带诉讼程序。在此期间，在三宗案件中(Ngirabatware, Uwinkindi 和 Nzabonimana)，收到了上诉分庭关于三项中间上诉的有利判决。在本报告所述期间，驳回了四项关于定罪后审核或复议的申请(Ndindabahizi, Karera, Niyitegeka 和 Uwinkindi 等案)。目前，仍有另外两项定罪后审核或复议的申请有待上诉分庭处理(Kajelijeli 案和 Nahimana 案)。此外，在此期间，有人向审判分庭提交了一个涉嫌违反基本权利(Zigiranyirazo 案)而要求进行赔偿或补偿的申请，目前仍有待处理。

69. 鉴于审判分庭将对余下的三项审判(Nzabonimana、Nizeyimana 和 Ngirabatware 案)作出判决，为此，上诉和法律咨询司的律师也正在编写上诉准备情况综合报告。这些报告有助于被指派负责这些案件的上诉小组起草法律咨询意见，帮助检察官确定是否对可能不利的判决或裁决提出上诉。

2. 检察官办公室与会员国的合作

70. 在本报告所述期间，在最高层面开展反对有罪不罚行为和实行问责方面的国际合作出现了积极迹象。几个会员国继续作出进一步努力，在本国管辖范围内，将出现在国际刑警组织被通缉逃犯名单上的卢旺达嫌疑人捉拿归案并进行审判。法庭始终支持各国作出的此种努力，这加强了法庭的历史贡献及其根据互补原则支持和建设国际法机构的终极目标。因此，检察官办公室继续向卢旺达等国家的起诉机关提供法律互助和信息。在本报告所述期间，各国要求检察官提供检察官办公室内容广泛的数据库所含信息的请求大幅度增加，预计在今后年月里将继续增加。在本报告所述期间，检察官办公室处理了 10 个会员国提出的 44 项请求。检察官办公室继续进行准备工作，已针对此类请求建立一个高效率和经验丰富的专门应答机制，并将在 2012 年 7 月 1 日迅速移交给余留事项处理机制。

71. 对其余在逃犯的追捕工作仍在继续进行，刚果民主共和国、大湖区各邻国和非洲南部地区各国为重点地区。2011 年 5 月 25 日，刚果民主共和国当局与检察官办公室追捕小组官员合作，将在逃犯 Bernard Munyagishari 逮捕归案。检察官认为，刚果民主共和国若能继续予以合作，将有助于逮捕仍滞留在该国境内的大部分逃犯。检察官继续努力，以期再次对刚果民主共和国进行访问，寻求最高级别的领导层支持检察官办公室在该国追捕逃犯。在这方面，与联合国组织刚果民主共和国特派团的合作和该特派团的支持力度也有所加强。

72. 2010 年 11 月以来恢复工作的法庭/肯尼亚警察联合工作队对重要逃犯 Félicien Kabuga 的抓捕工作依旧进展缓慢。主要问题仍然是关于 Félicien Kabuga 在该国下落的有价值 and 可信的情报, 或者据称他已经离开肯尼亚的充足证据, 以及调查和查封他在该国的财产问题。检察官继续争取肯尼亚方面尽职尽责地履行安全理事会第 1966(2010) 号决议所规定的国际义务, 抓紧追捕这名甲级逃犯。

73. 大湖区各会员国与法庭携手合作, 抓获在逃犯并追究其责任是有希望的, 这将大大有助于检察官实现《完成工作战略》的各项目标, 也将减少余留事项处理机制追捕逃犯的责任和费用。

3. 人员配置

74. 检察官办公室在执行《完成工作战略》方面, 继续面临人员编制上的严峻挑战。在审判和审判所依赖的调查支持方面, 减员情况最为严重。由于在早些时候裁撤员额, 起诉司以及资料和证据支助科人员大量流失。一方面, 检察官办公室通过临时任命人员来缓解工作人员离职带来的影响; 另一方面, 由于可能的候选人不愿意到一个即将关闭的机构工作, 而且关于临时任命的有关规则规定了限制条件, 这妨碍了上述措施的执行。有人对公正审判的权利和落实审案日程表提出了质疑, 造成对 Ngirabatware 的审判推迟, 这意味着无法如期在 2011 年完成这一审判。这一审判已拖至 2012 年, 对检察官办公室的人员配置形成更多的挑战。

D. 会员国与法庭的合作情况

75. 与会员国开展高效合作仍是法庭圆满完成任务的基石。这特别涉及到抓获在逃犯、将案件移交给国家司法机关、移交已经被定罪的犯人, 以执行其刑期和重新安置被宣告无罪人员或服满刑期者。

76. 书记官长处与各国和国际组织保持高层外交接触。通过正式和非正式的请求, 获得他们的合作, 以支持法庭的运作。在报告所述期间, 会员国就法庭正在进行的审判以及法庭定罪之人的刑罚执行情况提出查询和请求法律援助的数目增多。书记官长处通过对外关系和战略规划科转发了 230 多份会员国关于得到司法协助与合作的普通照会和其他信函。

77. 关于服刑, 在本报告所述期间, 书记官长处向贝宁共和国移交了法庭定罪的 3 人, 继续执行未了的刑期, 但由于健康原因, 一名被定罪者移交之事暂停。

78. 书记官长处通过对外关系和战略规划科, 继续代表辩护小组, 要求并获得会员国的司法协助和合作。

79. 此外, 庭长和书记官长继续想方设法为仍处在法庭保护之下的阿鲁沙藏身处的 5 名被宣告无罪人员寻找愿意接纳他们的东道国。其中一名人员被上诉分庭确认无罪已长达 5 年之久。重新安置这些人员面临的一个挑战是, 由于没有正规机

制，结果十分不幸，即无法保证会员国支持在其境内接受这些人员。《规约》在这一方面没有明文规定，其中第 28 条虽然规定会员国应予以合作，但并没有涉及安置被宣告无罪人员的问题。法庭认为，重新安置某个国际刑事法庭宣告无罪的人员，从根本上体现了法治精神，并对这一义务不能得到履行所造成的后果表示关切。鉴于法庭即将关闭，会员国自愿合作的程度不够，被宣告无罪人员的重新安置如被耽搁，将涉及人权问题，尽管联合国难民事务高级专员办事处提供协助，但法庭仍继续呼吁安全理事会提供帮助，以找到可持续解决此问题的方案。

80. 关于检察官办公室的工作报告¹⁵ 突出强调了开展密切合作，逮捕逃犯，准备向国家管辖机构移交事宜以及向国家公诉机关提供协助的问题。

E. 外联和能力建设

81. 在本报告所述期间，外联方案通过礼宾支持处共接待了 270 名来访者，包括高级官员以及普通大众、学术界、民间社会以及非政府组织成员。法庭欢迎的要人包括挪威卫生部长、驻卢旺达外交使团、西非国家经济共同体法院院长等。

82. 分散在卢旺达各地的信息和文件中心仍是法庭在该国外联方案的主要举措。这些中心正增强活动力度，这也是法庭《完成工作战略》及余留机制的一部分。单是位于基加利的主中心(Umusanzu 中心)每天就接待约 100 名来访者。这些来访者主要是学生、国际和当地研究人员、法律专业人员、记者等。

83. 2011 年 11 月至 2012 年 4 月，用联合国秘书处新闻部提供的资金在卢旺达各地 15 所中学成功执行了关于 1994 年种族灭绝事件所得教训的提高认识方案，共有 12 000 名学生参加。计划在卢旺达主要监狱继续执行此一方案，约 2 万名囚犯将从此活动中受益。

84. 在本报告所述期间，继续为卢旺达法律专业人员开展能力建设活动。卢旺达公诉机关 8 名资深检察官和基加利独立大学法律系 34 名学生接受了在线法律研究方法培训，学习如何获取法律信息和资料，包括如何获取法庭判例。

85. 结合法庭的历史作用以及余留事项处理机制，法庭法律图书馆汇编了关于法庭所有相关工作的特别文献。这一出版物介绍了法庭在其运作期间是如何启发学者、研究人员、律师、历史学家和国际司法系统的，是专门为研究人员和后代编写的。

86. 法律图书馆和参考资料股在执行法庭刑罚的贝宁和马里监狱开设了两个图书馆。其目的是向囚犯提供自学和教育的机会。

¹⁵ 见上文第 70 至 73 段。

87. 法庭法律图书馆继续在全球、特别是卢旺达广泛散发 2011 年版法庭基本文件和判例法的 DVD 和 CD-ROM 光盘。这些数据库全文可在 www.ictrcaselaw.org 搜索查阅。

88. 两性平等问题协调人认识到由于执行《完成工作战略》，自愿捐助数额一直减少，因此继续与会员国联络，以补充资源已十分紧缺的证人支助方案信托基金。西班牙政府再次自愿捐款，以维持该方案。该方案继续向居住在卢旺达的证人、尤其是艾滋病毒/艾滋病感染者提供身心照顾，尤其是向后者提供抗逆转录病毒药物。此一方案继续由证人和受害者支助科设在基加利的专门诊所执行。

F. 余留事项处理机制

正在进行的筹备工作

89. 安全理事会第 1966(2010) 号决议要求法庭和前南斯拉夫问题国际法庭确保向余留事项处理机制平稳过渡，并请秘书长为余留事项处理机制能够有效运作做好所有实际安排。法庭利用现有资源继续与余留事项处理机制书记官长密切合作，确保阿鲁沙分部及时于 2012 年 7 月 1 日开始运行。在此方面，法庭自 2012 年 1 月以来一直致力于在法庭现有场所中寻找能让余留事项处理机制全面运转的办公场所；支持余留事项处理机制处理工作人员征聘和财务/预算事项；协助余留事项处理机制与东道国建立初步关系。书记官处还分享有关证人支助与保护以及判决执行方面的信息和知识，以推动在 2012 年 7 月 1 日向余留事项处理机制平稳移交这些职能。

档案移交

90. 根据 2011 年 9 月联合档案战略工作组的决定，法庭已经完成了对前南斯拉夫问题国际法庭所有记录留存期限表草案的审查，并尽可能使自己的期限表草案与后者一致。卢旺达问题国际刑事法庭向档案科提交关于所有由检察官办公室、书记官处和分庭主导的职能的留存期限表草案，供档案和记录管理科审查批准。由检察官办公室主导的期限表于 2011 年 11 月 19 日提交，由书记官处主导的期限表于 2012 年 2 月 10 日提交，由分庭主导的期限表于 2012 年 3 月 13 日提交。

91. 两法庭继续联合审定关于两法庭和余留事项处理机制记录的信息敏感度、分类、处理和查阅问题的秘书长公报。秘书长公报于 2012 年 4 月 26 日定稿，并已提交安全理事会工作组和法律事务厅一般法律事务司，以供磋商。

92. 法庭数字记录咨询工作于 2012 年 2 月 17 日完成；咨询人已经提交一份关于法庭数字记录保存和记录保存系统的鉴定和评估报告以及一份关于数字信息需求评估的最后报告。这两份报告都被用来制定档案和记录管理工作组的行动计划，并且将依此制定和执行法庭的数字记录保存战略，其中包括安全妥善地处置法庭所有数字记录。

93. 法庭已经最终完成了关于记录鉴定和处置的导则以及关于记录归档的准备工作的导则。这些导则与上述记录留存期限表、安全和查阅政策以及咨询报告，都被用作所有方案管理人和指定的档案协调人开设的法庭全机构提高对档案工作认识的讲习班的学习材料。讲习班于 2012 年 5 月 3 日和 4 日开办。

94. 提高对档案认识的讲习班为所有方案管理人提供必要的信息，以确保各部门的记录得到妥善处置，并且具备长期和永久价值的记录分阶段移交工作将从余留事项处理机制起始日开始。档案和记录管理工作组继续为鉴定和处置工作提供监督和技术援助，并且法庭正在征聘更多的工作人员，来协助记录的处置工作。法庭没有足够的存放记录场地仍然是记录处置工作面临的严重挑战。

95. 到目前建立的全部原始记录的电子版本都与硬拷贝誉本核对完毕，并且所有 360 箱原始记录都已重新存库，约占所有司法记录的 40%。所有证物的重新存库和元数据核对工作于 2012 年 3 月 5 日开始，到目前大约有 5% 的证物(890 件证物)重新存库。

96. 所有积压的庭审音像资料(35 000 小时)数字化工作于 2011 年 8 月完工，目前已经制定今后所有音像记录的数字化程序，并已开始实施。录音材料的编辑工作正在进行。到目前已编辑了 7 815 个小时的录音材料(2 605 个小时的庭审)，占有待编辑的录音总小时数的 10% 左右。正在征聘更多的工作人员来完成音像编辑工作。

三. 关于《完成工作战略》执行情况的结论和最新预报

97. 本报告所述期间，法庭在司法和行政活动方面的重点发生很大变化。2011 年 12 月，法庭已经按期完成了多名被告的最后审判工作，并且上诉分庭维持了关于将首个案件从该法庭移交卢旺达审判的决定。自此以来，案件移交受到特别重视——又有三个被控逃犯案件移交给卢旺达，并且检察官已经要求或将要要求在 2012 年 6 月 30 日之前再移交三个逃犯案件。预计 6 月初将就关于移交被审前拘留的最后一名被告的请求作出决定，如果决定移交该案件，除了因藐视法庭/做伪证而被逮捕的情况，所有审判工作预计将于 2012 年底完成。行政工作现在更多地着重于缩编和为 2012 年 7 月 1 日启动余留事项处理机制提供必要支助方面，同时仍将继续支持法庭尚余的司法和法律工作。

98. 在 2012 年 6 月底，法庭将再作出两个审判判决，完成所有证据保存听证，并将处置几乎全部移交请求。向余留事项处理机制移交司法职责的必要安排基本就绪。法庭已经最终确定关于向余留事项处理机制移交记录的准备工作的导则，并且检察官被选为余留事项处理机制的检察官确保了所有起诉任务的平稳转接。

99. 虽然要指出法庭的工作有可能在最后数月有所增加，但是我们已经准备好在余留事项处理机制启动后处理法庭尚余的司法活动。如果不移交，对 Bernard

Munyagishari 的审判预计将于 2013 年初开始，并可能于 2013 年底或 2014 年初结束。如果在藐视法庭/作伪证案中有人被逮捕，则每个案件的审判工作也可在执行逮捕后很快开始，并且审判从开始到完成大约需要 6 个月。

100. 不过，鉴于目前的案件情况与 6 个月前报告的情况形成鲜明对比，我们现在可以说，法庭的司法工作量已经大幅减少。感谢工作人员的不懈努力和全心投入，几乎所有审判工作都已完成，只剩一个仍在审理的案件将于 2012 年下半年作出审判判决。另外，尽管审判判决预期略有推迟，但是所有上诉判决将如期于 2014 年底完成。

101. 随着法庭剩下的日子越来越少、余留事项处理机制逐步成型，法庭将继续确保充分利用所获得的知识 and 经验教训，来创建负责继续履行两法庭余留职能的机构以及分享关闭国际法律机构的最佳做法。另外，为该区域开展的能力建设和教育努力将继续保持有力势头，这样法庭的影响就不仅限于挑战有罪不罚的现象，还能帮助改善整个区域的执法手段。

附件一. A

截至 2012 年 5 月 11 日已做出审判判决的情况 (涉及 72 名被告的 52 份判决书)

案件号	姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	审判判决
1	J. P. Akayesu	Taba 镇长	1996 年 5 月 30 日	第一	1998 年 9 月 2 日
2	J. Kambanda	总理	1998 年 5 月 1 日	第一	1998 年 9 月 4 日 (认罪)
3	O. Serushago	商人, 联攻派领导	1998 年 12 月 14 日	第一	1999 年 2 月 5 日 (认罪)
4	C. Kayishema	基布耶省长	1996 年 5 月 31 日	第二	1999 年 5 月 21 日 (合并审理)
	O. Ruzindana	商人	1996 年 10 月 29 日		
5	G. Rutaganda	商人, 联攻派第二副主席	1996 年 5 月 30 日	第一	1999 年 12 月 6 日
6	A. Musema	商人	1997 年 11 月 18 日	第一	2000 年 1 月 27 日
7	G. Ruggiu	千丘自由广播电台电视台记者	1997 年 10 月 24 日	第一	2000 年 6 月 1 日 (认罪)
8	I. Bagilishema	Mabanza 镇长	1999 年 4 月 1 日	第一	2001 年 6 月 7 日
9	G. Ntakirutimana	医生	1996 年 12 月 2 日	第一	2003 年 2 月 21 日 (合并审理)
	E. Ntakirutimana	牧师	2000 年 3 月 31 日		
10	L. Semanza	Bicumbi 镇长	1998 年 2 月 16 日	第三	2003 年 5 月 15 日
11	E. Niyitegeka	信息部长	1999 年 4 月 15 日	第一	2003 年 5 月 15 日
12	J. Kajelijeli	Mukingo 镇长	1999 年 4 月 19 日	第二	2003 年 12 月 1 日
13	F. Nahimana	千丘自由广播电台电视台台长	1997 年 2 月 19 日	第一	“媒体案” (合并审理) 2003 年 12 月 3 日
	H. Ngeze	《康古拉》报编辑	1997 年 11 月 19 日		
	J.-B. Barayagwiza	外交部司长	1998 年 2 月 23 日		
14	J. Kamuhanda	文化和教育部长	2000 年 3 月 24 日	第二	2004 年 1 月 22 日
15	A. Ntagerura	交通部长	1997 年 2 月 20 日	第三	“尚古古案” (合并审理) 2004 年 2 月 25 日
	E. Bagambiki	尚古古省长	1999 年 4 月 19 日		
	S. Imanishimwe	卢旺达武装部队中尉	1997 年 11 月 27 日		
16	S. Gacumbitsi	Rusumo 镇长	2001 年 6 月 20 日	第三	2004 年 6 月 17 日
17	E. Ndindabahizi	财政部长	2001 年 10 月 19 日	第一	2004 年 7 月 15 日
18	V. Rutaganira	Mubuga 政务委员	2002 年 3 月 26 日	第三	2005 年 3 月 14 日 (认罪)
19	M. Muhimana	Gishyita 政务委员	1999 年 11 月 24 日	第三	2005 年 4 月 28 日
20	A. Simba	卢旺达武装部队中校	2002 年 3 月 18 日	第一	2005 年 12 月 13 日
21	P. Bisengimana	Gikoro 镇长	2002 年 3 月 18 日	第二	2006 年 4 月 13 日 (认罪)

案件号	姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	审判判决
22	J. Serugendo	千丘自由广播电台电视台技术主任	2005 年 9 月 30 日	第一	2006 年 6 月 12 日 (认罪)
23	J. Mpambara	Rukara 镇长	2001 年 8 月 8 日	第一	2006 年 9 月 12 日
24	T. Muvunyi	士官学校临时指挥官	2000 年 11 月 8 日	第二	2006 年 9 月 12 日
25	A. Rwamakuba	教育部长	1999 年 4 月 7 日	第三	2006 年 9 月 20 日
26	A. Seromba	Kivumu 区牧师	2002 年 2 月 8 日	第三	2006 年 12 月 13 日
27	J. Nzabirinda	青年组织者	2002 年 3 月 27 日	第三	2007 年 2 月 23 日 (认罪)
28	J. Rugambarara	Bicumbi 镇长	2003 年 8 月 15 日	第二	2007 年 11 月 16 日 (认罪)
29	GAA	卢旺达问题国际法庭程序证人	2007 年 8 月 10 日	第三	2007 年 12 月 4 日 (藐视卢旺达问题国际法庭)
30	F. Karera	基加利市长	2001 年 10 月 26 日	第一	2007 年 12 月 7 日
31	S. Nchamihigo	尚古古案副检察官	2001 年 6 月 29 日	第三	2008 年 9 月 24 日
32	S. Bikindi	音乐家	2002 年 4 月 4 日	第三	2008 年 12 月 2 日
33	P. Zigiranyirazo	商人	2001 年 10 月 10 日	第三	2008 年 12 月 18 日
34	T. Bagosora	国防部办公厅主任	1997 年 2 月 20 日	第一	“军事一号案” (合并审理) 2008 年 12 月 18 日
	G. Kabiligi	卢旺达武装部队上将	1998 年 2 月 17 日		
	A. Ntabakuze	卢旺达武装部队营指挥官	1997 年 10 月 24 日		
	A. Nsengiyumva	卢旺达武装部队中校	1997 年 2 月 19 日		
35	E. Rukundo	牧师	2001 年 9 月 26 日	第二	2009 年 2 月 27 日
36	C. Kalimanzira	内政部办公厅主任	2005 年 11 月 14 日	第三	2009 年 6 月 22 日
37	L. Nshogoza	前辩护方调查员	2008 年 2 月 11 日	第三	2009 年 7 月 2 日 (蔑视法庭案)
38	T. Renzaho	基加利市长	2002 年 11 月 21 日	第一	2009 年 7 月 14 日
39	M. Bagaragaza	掌控茶业的政府办公室主任	2005 年 8 月 16 日	第三	2009 年 11 月 5 日 (认罪)
40	H. Nsengimana	Christ-Roi 学校校长	2002 年 4 月 16 日	第一	2009 年 11 月 17 日
41	T. Muvunyi	士官学校临时指挥官	2000 年 11 月 8 日	第三	2010 年 2 月 11 日 (复审)
42	E. Setako	中校	2004 年 11 月 22 日	第一	2010 年 2 月 25 日
43	Y. Munyakazi	联功派领导	2004 年 5 月 12 日	第一	2010 年 6 月 30 日
44	D. Ntawukulilyayo	Butare 副省长	2008 年 6 月 10 日	第三	2010 年 8 月 3 日
45	G. Kanyarukiga	商人	2004 年 7 月 22 日	第二	2010 年 11 月 1 日
46	I. Hategekimana	中尉, 布塔雷 Ngoma 营地指挥官	2003 年 2 月 28 日	第二	2010 年 12 月 1 日
47	J.-B. Gatete	Murambi 镇长	2002 年 9 月 20 日	第三	2011 年 3 月 29 日
48	A. Ndindiliyimana	宪兵参谋长	2000 年 4 月 27 日	第二	“军事二号案” (合并审理)。 2011 年 5 月 17 日

案件号	姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	审判判决
49	F.-X. Nzuwonemeye	卢旺达武装部队营指挥官	2000 年 5 月 25 日	第二	“布塔雷案”（合并审理）。 2011 年 6 月 24 日
	I. Saguhutu	侦察营副营长	2000 年 11 月 28 日		
	A. Bizimungu	卢旺达武装部队参谋长	2002 年 8 月 21 日		
	P. Nyiramasuhuko	家庭和妇女事务部部长	1997 年 9 月 3 日		
50	A. S. Ntahobali	联功派领导	1997 年 10 月 17 日	第二	“Bizimungu 及他人案”（合并审理）。 2011 年 9 月 30 日
	S. Nsabimana	布塔雷省长	1997 年 10 月 24 日		
	A. Nteziryayo	布塔雷省长	1998 年 8 月 17 日		
	J. Kanyabashi	Ngoma 镇长	1996 年 11 月 29 日		
	E. Ndayambaje	Muganza 镇长	1996 年 11 月 29 日		
	C. Bizimungu	卫生部长	1999 年 9 月 3 日		
	J. Mugenzi	商务部长	1999 年 8 月 17 日		
	J. Bicamumpaka	外交部长	1999 年 8 月 17 日		
	P. Mugiraneza	公职部部长	1999 年 8 月 17 日		
	G. Ndahimana	Kivumu 镇长	2009 年 9 月 28 日		
51	E. Karemera	内政部长，民发运动运动副主席	1999 年 4 月 7 日	第三	“Karemera 及他人案”（合并审理——第三被告 J. Nziroera 于 2010 年 7 月 1 日死亡）。 2011 年 12 月 21 日
52	M. Ngirumpatse	外交部办公厅主任，民发运动主席	1999 年 4 月 7 日		

附件一. B

等待送达判决书的案件：涉及 2 名被告的 2 个案件

案件号	姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	说明
53	C. Nzabonimana	临时政府青年事务部部长	2008 年 2 月 20 日	第三	2009 年 11 月 9 日开庭。2011 年 10 月 20 日和 21 日听取结辩。定于 2012 年 5 月 31 日作出判决。
54	I. Nizeyimana	士官学校副指挥官	2009 年 10 月 14 日；2010 年 3 月 5 日和 2010 年 10 月 7 日再次出庭	第三	2011 年 1 月 17 日开庭。2011 年 12 月 7 日和 8 日听取结辩。定于 2012 年 6 月 19 日作出判决。

附件一.C

审理中的案件：涉及 1 名被告的 1 个案件

案件号	姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	说明
55	A. Ngirabatware	临时政府部长	2008 年 10 月 10 日；2009 年 2 月 9 日再次出庭	第二	2009 年 8 月 31 日开庭。预期在 2012 年上半年审判结束。预期在 2012 年上半年作出判决。

附件二

根据规则第 11 条之二移交被捕被告案件：涉及 4 名被告的 4 个案件——3 个被移交、1 个待定

案件号	姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	情况
56	W. Munyeshyaka	教士	不适用(在法国被捕)	不适用	2007 年 11 月 20 日案件移交给法国。
57	L. Bucyibaruta	吉孔戈罗省长	不适用(在法国被捕)	不适用	2007 年 11 月 20 日案件移交给法国。
58	J. Uwinkindi	Nyamata 牧师	2010 年 7 月 9 日	第三	移交国家司法管辖机构的动议已获准，2011 年 12 月 16 日对上诉的裁定获得确认。2012 年 4 月 19 日移交给卢旺达。
59	B. Munyagishari	原吉塞尼省联攻派主席	2011 年 6 月 20 日	第三分庭	移交国家司法刚下机构的请求待定；预计 2012 年 6 月审判分庭作出裁决。

附件三

法庭指控的逃犯

逃犯姓名	截至 2012 年 5 月 11 日的情况
Augustin Bizimana	逮捕后将由余留事项处理机制负责审判
Félicien Kabuga	逮捕后将由余留事项处理机制负责审判
Protais Mpiranya	逮捕后将由余留事项处理机制负责审判
Ladislav Ntaganzwa	被控逃犯案件移交卢旺达
Fulgence Kayishema	被控逃犯案件移交卢旺达
Charles Sikubwabo	被控逃犯案件移交卢旺达
Aloys Ndimbati	关于将被控逃犯案件移交卢旺达的请求待定
Charles Ryandikayo	关于将被控逃犯案件移交卢旺达的请求待定
Phénéas Munyarugarama	预计很快提出将被控逃犯案件移交国家司法管辖机构的请求